

21975A0529(06)

L 106/17

ÚRADNÝ VESTNÍK EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV

26.4.1975

DODATKOVÝ PROTOKOL**k Dohode medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou**

EURÓPSKE SPOLOČENSTVO

na jednej strane a

ŠVAJČIARSKA KONFEDERÁCIA

na strane druhej

SA DOHODLI, že svoju spoločnú dohodu z 22. júla 1972 zmenia a doplnia takto:

Článok 1

Znenie dohody sa zmení a doplní takto:

1. Článok 4 ods. 2: slovo „Nórsko“ sa vypúšťa.

2. Článok 4 ods. 2 a článok 5 ods. 3 druhý pododsek: vypúšťajú sa tieto slová:

„vypracované a prijaté v rámci združenia medzi Európskymi spoločenstvami a Dánskym kráľovstvom, Írskom, Nórskym kráľovstvom a Spojeným kráľovstvom Veľkej Británie a Severného Írska“.

3. Článok 5 ods. 3 prvý a druhý pododsek: slová „Protokol č. 1“ sa nahrádzajú slovami „Protokoly č. 1 a č. 2“.

4. Článok 36 prvý odsek: slová „nemecký, taliansky a nórsky jazyk“ sa nahrádzajú slovami „nemecký a taliansky jazyk“.

5. Z konca dohody sa vypúšťa toto:

— „Utfertiget i Brussel, tjeandre juli nuiitten hundre og syt-
tito“,

— „for Rådet for Europeiske Felleskap“.

Článok 2

Protokol č. 1 sa mení a dopĺňa takto:

1. Článok 1 ods. 3 a 4 a článok 3 f) i): slovo „Nórsko“ sa vypúšťa.

2. Článok 5 ods. 3: slovo „Nórsko“ sa vypúšťa.

3. Príloha A: slovo „NÓRSKO“ v nadpise sa vypúšťa a stĺpec so záhlavím „Nórsko“ sa vypúšťa.

Článok 3

Protokol č. 2 sa mení a dopĺňa takto:

1. Článok 2 ods. 1 b), prvý riadok, a b) i), druhá zarážka: slovo „Nórsko“ sa vypúšťa.

2. Článok 2 ods. 1 b) i) a článok 2 ods. 3: vypúšťajú sa tieto slová: „vypracované a prijaté v rámci združenia medzi Európskymi spoločenstvami a Dánskym kráľovstvom, Írskom, Nórskym kráľovstvom a Spojeným kráľovstvom Veľkej Británie a Severného Írska“.

Článok 4

Protokol č. 3 sa mení a dopĺňa takto:

1. Prvá časť článku 2 ods. 1 sa nahrádza takto:

„Pokiaľ obchod medzi spoločenstvom a Rakúskom, Fínskom, Islandom, Nórskom, Portugalskom a Švédskom a medzi Švajčiarskom a posledne vymenovanými šiestimi krajinami a takisto medzi týmito šiestimi krajinami navzájom upravujú rovnaké predpisy ako v tomto protokole, nižšie uvedené výrobky sa takisto považujú za:“.

2. Článok 2 ods. 1 (A), 1 (A) a), 1 (B) a 1 (B) a): slová „šesť krajín“ sa nahrádzajú slovami „päť krajín“.

3. Článok 7: slovo „Nórsko“ sa vkladá medzi slová „Island“ a „Portugalsko“.

4. Článok 23 ods. 2 a 3 sa nahrádza týmto:

„2. Bez toho, aby to malo dosah na článok 1 protokolu č. 2, v Dánsku alebo v Spojenom kráľovstve nemožno udeliť žiadne úľavy ani odpustenie cla na dovezený tovar, ktorý sa používa na výrobu výrobkov, pre ktoré colné orgány ktoréhokoľvek z týchto dvoch štátov vystavujú osvedčenie o pohybe tovaru, aby sa naň vo Švajčiarsku mohli uplatniť colné ustanovenia platné vo Švajčiarsku, na ktoré sa vzťahuje článok 3 ods. 1 dohody. Vzhľadom na vyššie uvedené sa tento predpis neuplatňuje tam, kde sa použije tovar, ktorý sa uvádza v článku 25 ods. 1 tohto protokolu.“

3. Bez toho, aby to malo dosah na článok 1 protokolu č. 2, vo Švajčiarsku nemožno udeliť žiadne úľavy ani odpustenie cla na dovezený tovar, ktorý sa používa na výrobu výrobkov, pre ktoré colné orgány Švajčiarska vystavujú osvedčenie o pohybe tovaru, aby sa naň vo Švajčiarsku mohli uplatniť colné ustanovenia platné vo Švajčiarsku, na ktoré sa vzťahuje článok 3 ods. 1 dohody. Vzhľadom na vyššie uvedené sa tento predpis neuplatňuje tam, kde sa použije tovar, ktorý sa uvádza v článku 25 ods. 1 tohto protokolu.“

5. Článok 24 ods. 2: slovo „Nórsko“ sa vypúšťa z bodu iii) a slová „päť krajín“ v bode v) sa nahrádzajú slovami „šesť krajín“.

6. Článok 25 ods. 1, naposledy zmenený a doplnený rozhodnutím č. 9/73 Spoločného výboru: slová „päť krajín“ sa v bodoch a) a b) (2) nahrádzajú slovami „šesť krajín“.

7. Článok 26: slovo „Nórsko“ sa vkladá medzi slová „Island“ a „Portugalsko“.

8. Článok 27 ods. 1 a 2: slová „päť krajín“ sa nahrádzajú slovami „šesť krajín“.

9. Príloha I: slovo „Nórsko“ sa vypúšťa z vysvetliviek 10 a 13.

Článok 5

Protokol č. 4: vypúšťajú sa tieto slová:

„vypracované a prijaté v rámci združenia medzi Európskymi spoločenstvami a Dánskym kráľovstvom, Írskom, Nórske kráľovstvom a Spojeným kráľovstvom Veľkej Británie a Severného Írska“.

Článok 6

Zo záverečného aktu sa vypúšťa toto:

— „Utfertiget i Brussel, tjeandre juli naitten hundre og syttito“,

— „for Rådet for Europeiske Felleskap“.

Článok 7

Tento dodatkový protokol sa vypracúva v dvoch vyhotoveniach v dánskom, holandskom, anglickom, francúzskom, nemeckom a talianskom jazyku, pričom každé z týchto znení má rovnakú platnosť.